

sich jetzt ein Grossteil des Kapitals, direkt oder indirekt, in den Händen eines schwedischen Unternehmens.

Für den Standort Chiasso ist es wichtig, die Auswirkungen dieser Transaktion auf die Funktionsfähigkeit der Firma und auf die Beschäftigung ihrer Angestellten zu kennen.

Daher bitte ich den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Wurde das Aktienpaket im Rahmen einer besonderen Vereinbarung zur Konsolidierung und Stärkung der Geschäftstätigkeit der Speditionsfirma abgetreten?

2. Welche wirtschaftlichen Auswirkungen hat die Transaktion für die SBB?

Testo dell'interpellanza del 12 dicembre 1994

E' stato reso noto che le FFS hanno ceduto una parte determinante della loro partecipazione alla Casa di spedizioni Castelletti SA a Chiasso. Se le informazioni sono esatte, la maggioranza del capitale, in modo diretto o indiretto, è ora nelle mani di una impresa svedese.

Per la piazza di Chiasso è importante conoscere i riflessi che questa transazione potrà avere sull'operatività della ditta e sull'occupazione dei suoi dipendenti. Invito pertanto il Consiglio federale a voler chiarire i seguenti punti:

1. La cessione del pacchetto azionario è avvenuta con un particolare accordo di consolidamento e di potenziamento delle attività della Casa di spedizioni?

2. Quale effetto economico ha avuto l'operazione, per le FFS?

Texte de l'interpellation du 12 décembre 1994

Il a été rendu public que les CFF ont cédé une part importante de leur participation dans la société d'expédition Castelletti SA à Chiasso. Si les renseignements publiés sont exacts, la majorité du capital est actuellement, soit directement soit indirectement, entre les mains d'une entreprise suédoise.

Pour la place économique de Chiasso, il importe de connaître les répercussions que cette vente pourra avoir sur la viabilité de la société et l'emploi de ses salariés. C'est pourquoi je prie le Conseil fédéral de bien vouloir clarifier les points suivants:

1. Y a-t-il eu un accord de consolidation et de renforcement de l'activité de la société d'expédition lors de la cession du paquet d'actions?

2. Quel a été l'impact économique de l'opération pour les CFF?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nessuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 15. Februar 1995

Risposta scritta del Consiglio federale del 15 febbraio 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 15 février 1995

Dal 1988, le FFS detengono una partecipazione del 70 per cento al capitale azionario della Casa di spedizioni Castelletti SA di Chiasso. In occasione della riunione del 24 novembre 1994, il consiglio d'amministrazione ha deciso di cedere la maggioranza delle azioni all'impresa Scansped di Göteborg. Il consiglio d'amministrazione ritiene che sia necessaria una concentrazione delle forze per assicurare lo sviluppo del gruppo Castelletti, e ciò a causa dei rapidi cambiamenti in materia di traffico merci di transito.

Inoltre il consiglio di amministrazione delle FFS ha stabilito nel 1994 una nuova politica, che prevede partecipazioni di maggioranza relative solamente alle prestazioni di base.

L'impresa Scansped dispone già di una partecipazione del 30 per cento al capitale azionario della Castelletti SA. Grazie alla sua posizione consolidata in seno al mercato, questa impresa rappresenta un partner ideale. Le condizioni negoziate per il trasferimento delle azioni permetteranno alla Castelletti

SA di conservare la propria quota di mercato. Si è inoltre fatto in modo di garantire l'autonomia della direzione. Di conseguenza, tale operazione non comporterà alcun cambiamento significativo nella politica commerciale della Casa di spedizioni, eccezion fatta per gli adattamenti – sempre indispensabili – al mercato.

Da anni la Castelletti SA ricorre alla ferrovia per trasportare gran parte delle merci affidate dai clienti (in media 1,2 milioni di tonnellate per anno). Tale partecipazione è sempre stata redditizia per le FFS (i dividendi annui ammontano al 2 per cento del prezzo d'acquisto), tanto più che dalla vendita del pacchetto azionario è stato ricavato un guadagno netto di 700 000 franchi circa.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

94.3528

**Interpellation Camponovo
Telefongeräte. Zulassung**

**Interpellanza Camponovo
Terminali per la rete telefonica pubblica.
Omologazione**

**Interpellation Camponovo
Appareils téléphoniques.
Homologation**

Wortlaut der Interpellation vom 12. Dezember 1994

Wenn nur behördlich zugelassene Modelle eines Erzeugnisses auf den freien Markt gelangen können, ist es entscheidend, dass die Regeln und Anforderungen für alle gleich sind. Nach den Änderungen der letzten Zeit drängt sich eine Überprüfung dieser Regeln und Anforderungen auf.

Ich bitte daher den Bundesrat, die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Gibt es Fälle, in denen das Bakom für Endgeräte, die an das öffentliche Telefonnetz angeschlossen werden sollen, Zulassungsnummern erteilt, obwohl die technischen Eigenschaften nicht voll den Normen entsprechen, die für den gesetzlich zugelassenen Gebrauch in unserem Lande veröffentlicht worden sind?

2. Hält sich das Bakom in Fällen, in denen technische Anforderungen neu definiert oder geändert werden, an klar festgelegte Verfahren? Welches sind diese Verfahren? Sieht das Bakom für solche Neudefinitionen, Ergänzungen oder Änderungen vernünftige Fristen zwischen Veröffentlichung und Inkrafttreten vor?

3. Wie wird die Verantwortlichkeit des Zulassungsinhabers (in gewissen Fällen ausländische Firmen, die nicht dem schweizerischen Recht unterstehen) sichergestellt, wenn er die gesetzlichen Bestimmungen des Bakom nicht einhält? Und was geschieht in diesem Fall mit Erzeugnissen, die bereits an den Detailhandel verteilt worden oder in der Verteilerzentrale eingelagert sind?

4. Das Bakom verlangt von seinen Partnern, dass sie Qualität und Funktionsfähigkeit ihrer Erzeugnisse sicherstellen. Verfügt das Bakom auch über Normen für die Bescheinigung dieser Qualität? Wenn ja – auf welche Bestimmungen stützen sich diese Normen?

Testo dell'interpellanza del 12 dicembre 1994

Quando sul libero mercato possono accedere soltanto modelli di un prodotto muniti di autorizzazione rilasciata da un'autorità pubblica, è determinante che le regole e le richieste siano uguali per tutti. Una verifica è opportuna dopo i cambiamenti intervenuti.

Chiedo pertanto al Consiglio federale di voler rispondere ai seguenti quesiti:

1. Esistono casi ove sono accordati numeri di omologazione dall'Ufficio federale delle comunicazioni (Ufcom) per apparecchi periferici alla linea telefonica pubblica ove vi sono alcune specifiche tecniche non perfettamente conformi a quelle pubblicate per l'uso legalmente riconosciuto nel nostro paese?
2. Osserva l'Ufcom delle procedure chiaramente prestabilite per ciò che riguarda il cambiamento o la modifica delle specifiche tecniche? Quali sono queste procedure? Esiste un ragionevole lasso di tempo che l'Ufcom osserva, tra la pubblicazione di tali cambiamenti, aggiunte o modifiche e l'entrata in vigore di esse?
3. Come è assicurata la responsabilità del proprietario del numero di omologazione (in alcuni casi anche aziende estere non sottoposte al diritto svizzero) in caso di non osservanza della legislazione Ufcom? Ed inoltre, in questo caso, cosa accade ai prodotti che sono già presenti presso la distribuzione al dettaglio o immagazzinati presso la distribuzione centrale?
4. L'Ufcom esige che i suoi partner dispongano ed osservino appropriati accorgimenti per garantire una affidabile qualità. Quindi, dispone l'Ufcom anche di un sistema di normativa per certificare affidabilmente tale qualità? Se affermativo, a quale opuscolo di normativa si riferisce tale sistema?

Texte de l'interpellation du 12 décembre 1994

Lorsque seuls les modèles d'un produit qui sont homologués par une autorité publique peuvent accéder au marché, il importe que les règles soient les mêmes pour tous. Il semble opportun de s'en assurer, compte tenu des récents changements intervenus.

C'est pourquoi je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Existe-t-il des cas où l'Ofcom attribue des numéros d'homologation pour des appareils périphériques reliés aux lignes téléphoniques publiques et présentant des caractéristiques techniques non entièrement conformes à celles qui sont légalement autorisées dans notre pays?
2. L'Ofcom suit-il des procédures clairement établies en ce qui concerne la modification des caractéristiques techniques? Quelles sont ces procédures? Un laps de temps raisonnable s'écoule-t-il entre la publication de telles modifications et leur entrée en vigueur?
3. Comment la responsabilité du titulaire du numéro d'homologation (qui peut être une entreprise non soumise au droit suisse) est-elle engagée en cas d'observation de la législation de l'Ofcom? Que deviennent alors les produits déjà mis sur le marché de gros ou de détail?
4. L'Ofcom exige que ses partenaires observent certaines règles pour assurer la qualité voulue. L'office dispose-t-il d'un système de normes pour juger la qualité de manière fiable? Dans l'affirmative, dans quel document figurent ces normes?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nesuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 15. Februar 1995

Risposta scritta del Consiglio federale

del 15 febbraio 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 15 février 1995

1. Ai sensi dell'articolo 1 dell'ordinanza del DFTCE sugli impianti d'utente, l'Ufficio federale delle comunicazioni (Ufcom) fissa le esigenze tecniche per gli impianti d'utente. Secondo l'articolo 36 capoverso 1 della legge sulle telecomunicazioni, gli impianti d'utente sono omologati unicamente se il richiedente prova, sulla scorta del rapporto di un ufficio di prova riconosciuto o di un certificato di conformità del fabbricante, che tali impianti soddisfano alle esigenze tecniche. L'Ufcom omo-

loga quindi i terminali per l'allacciamento alla rete telefonica pubblica solo se vengono soddisfatte le prescrizioni tecniche vigenti.

2. In caso di nuove prescrizioni tecniche o di una loro modifica, l'Ufcom consulta i settori interessati (PTT in qualità di gestore della rete, industria, associazioni, uffici di prova). Allo stesso tempo, si procede alla notifica per presa di posizione, normalmente entro un periodo di tre mesi, ai partner commerciali del Gatt, dell'AELS e dell'UE, sulla base degli accordi internazionali stipulati. Si terrà conto, nella misura del possibile, dei risultati delle consultazioni e delle notifiche. Infine, si stabiliscono definitivamente le nuove esigenze tecniche, che vengono poi pubblicate. Poiché normalmente i richiedenti ne sono avvantaggiati, la maggior parte di esse entrano immediatamente in vigore. Il richiedente ha a disposizione un periodo di tempo più che sufficiente (solitamente un anno) per far omologare gli apparecchi funzionanti secondo le vecchie prescrizioni tecniche (art. 2 dell'ordinanza dell'Ufcom concernente le esigenze tecniche per gli impianti di utente).

3. Il titolare di un'omologazione dell'Ufcom è soggetto in questo caso al diritto svizzero e lo stesso vale per gli stranieri. In caso di inosservanza della legge, può essere revocata l'omologazione (art. 25 cpv. 1 lett. b dell'ordinanza sugli impianti di utente). L'Ufcom stabilisce in che misura la revoca dell'omologazione si ripercuote sugli impianti d'utente già in commercio (art. 25 cpv. 3 dell'ordinanza sugli impianti d'utente).

4. Le prescrizioni tecniche stabiliscono che l'apparecchio deve essere costruito in modo tale da preservare la qualità e il funzionamento dei parametri esaminati relativi all'interfaccia di rete durante la normale durata di funzionamento. Non esistono attualmente norme di qualità specifiche. Se durante un controllo l'Ufcom rileva la presenza di numerosi disturbi all'interfaccia durante la normale durata di funzionamento di un determinato tipo di apparecchio, esso può revocare l'omologazione. Va rilevato che le prescrizioni tecniche dell'Ufcom si riferiscono solo ai parametri dell'interfaccia di rete. Non è invece oggetto delle prescrizioni la qualità dell'apparecchio che interessa maggiormente l'utente (ad esempio, resistenza del materiale, dei tasti, qualità della stampa nel caso di un fax o durata di funzionamento di un apparecchio).

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

94.3503

Interpellation Keller Rudolf

Beamte und Bundesämter machen Politik

Hauts fonctionnaires.

Prises de position politiques

Wortlaut der Interpellation vom 30. November 1994

Ich frage den Bundesrat:

1. Gedenkt er diese Spitzenbeamtenherrlichkeit weiter zu fördern?
2. Ist er nicht auch der Meinung, dass etwas mehr Zurückhaltung von Spitzenbeamtinnen und -beamten und Bundesämtern für unser Staatswesen von Gutem wäre? Oder sollen den Politikerinnen und Politikern immer mehr die Entscheide und deren Vertretung abgenommen werden?
3. Werden weiterhin so schönfärberisch-parteiische sogenannte Aufklärungsbroschüren erscheinen wie die neueste zum Krankenversicherungsgesetz? Versteht der Bundesrat, dass dies von vielen Leuten als Affront empfunden wird? Im vorliegenden Fall berappen auch Gegner dieser Vorlage die Broschüre mit ihren Steuergeldern!

Interpellation Camponovo Telefongeräte. Zulassung

Interpellation Camponovo Appareils téléphoniques. Homologation

Interpellanza Camponovo Terminali per la rete telefonica pubblica.

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1995
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	17
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.3528
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	24.03.1995 - 08:00
Date	
Data	
Seite	979-980
Page	
Pagina	
Ref. No	20 025 540

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.